

Narraciones Indígenas

6 A 12 AÑOS/AGES 6 TO 12

Cuentos y leyendas de diversas culturas indígenas del país con ilustraciones que reflejan los paisajes y la flora de cada región. Estas narraciones transmiten una visión animada de la naturaleza y cuentan el origen de los seres y las cosas: la luz de los cocuyos, la poderosa fuerza del rayo, el sol y la luna.

NOVEDAD



La capa del morrocoy

Recopilación de
Ramón Paz Ipuana
Ilustraciones de
Cristina Keller
20,5 x 20,5 cm
36 páginas
Rústica, lomo cuadrado
ISBN 980-257-070-2

Hace muchos años, cuando los animales tenían forma de gente, el Caricare y el Gavilán dieron una fiesta para sus hijas. Invitaron al más famoso tocador de tambor, que apareció con su hermosa capa de cuadros amarillos y negros. A la tercera noche de la celebración, el tamborero enamora a las tres muchachas más bellas... Esta leyenda guajira cuenta cómo se formaron la mariposa, la abeja y el tucusito, y por qué el morrocoy anda con su caparazón a cuestas.

Many years ago, when animals had the shape of men, the Caracara and the Red Hawk celebrated the coming of age of their daughters. They invited the most famous drummer of all, who came with his beautiful yellow and black sequin cape. On the third night of the feast, the guest enchanted the three loveliest girls... This Guajiro legend explains the origin of butterflies, bees and hummingbirds, and tells why the tortoise carries a shell on its back.



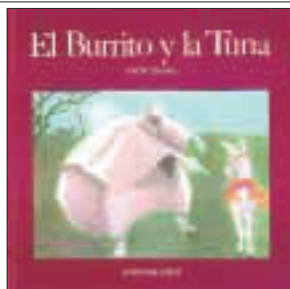
El dueño de la luz

Recopilación de
Ivonne Rivas
Ilustraciones de
Irene Savino
20,5 x 20,5 cm
36 páginas
Rústica, lomo cuadrado
ISBN 980-257-201-2

En un principio no existían ni el día ni la noche y los warao, habitantes del Delta del Orinoco, vivían en tinieblas. Entonces, un hombre envía a sus dos hijas hacia oriente, a la casa del joven dueño de la luz. La mayor se distrae en el camino, pero la hija menor conoce al joven y logra traer la luz de vuelta a su pueblo. Un cuento warao sobre el origen del sol y de la luna, con impactantes acuarelas que retratan los míticos paisajes del Delta.

In the beginning, neither day nor night existed, and the Warao, native inhabitants of the Orinoco Delta, lived in darkness. Until a man sends his daughters off in search of the keeper of the light. The eldest one takes the wrong path, but the youngest daughter meets the keeper of the light and brings back light to her village. A traditional Warao tale about the origin of the sun and moon, with haunting illustrations that portray the mythical river landscapes.

- ▼ Premio Fundalibro al Mejor Libro Infantil del Año, 1995
- ▼ Concurso NOMA de Ilustración, 1996
- ▼ Los Mejores del Banco del Libro, 1996



El burrito y la tuna

Recopilación de
Ramón Paz Ipuana
Ilustraciones de
Amelie Areco
20,5 x 20,5 cm
36 páginas
Rústica, lomo cuadrado
ISBN 980-257-031-1
Derechos vendidos: Japón

▼ Los Mejores del Banco del Libro, 1984

Un hombre ensilla su burro y sale rumbo a La Guajira adentro. Al caer la noche, el hombre, lleno de miedo, se esconde del *Wanuluu*, dejando que su fiel burrito se enfrente solo al temible espíritu. En una batalla, el animal queda malherido y el hombre lo abandona. Luego el burrito se transforma en una planta de tuna, tentando a los viajeros con sus dulces frutos.

Saddling his donkey, a man sets off into the desert lands of the Guajira. At nightfall, he hides from the dreaded *Wanuluu*, leaving his donkey to face the frightful spirit alone. After a cruel fight, the man abandons the wounded animal, thinking they will never meet again. But the donkey changes into a prickly pear plant, tempting desert travelers with sweet fruit.



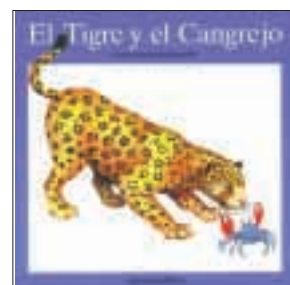
El cocuyo y la mora

Recopilación de
Fray Cesáreo de Armellada
Ilustraciones de
Amelie Areco
20,5 x 20,5 cm
36 páginas
Rústica, lomo cuadrado
ISBN 980-257-042-7
Derechos vendidos: Corea y Japón

▼ Los Mejores del Banco del Libro, 1984

En un largo viaje, el cocuyo, o luciérnaga, conoce a una vieja mora que le pide que se case con ella. Pero el cocuyo no quiere saber nada de enamorarse de una mora tan vieja y deshojada. Pasado el tiempo, se vuelven a encontrar y la mora se ha transformado en una planta hermosa. Entonces el cocuyo se arrepiente de su decisión anterior.

On a long trip, a firefly comes to rest in a scraggy, old raspberry bush who looks after him with great tenderness. She feeds him, entertains him far into the night and asks him to marry her... but the firefly rejects her love. When the firefly encounters the raspberry bush again, he finds her beautifully transformed and regrets his earlier decision.



El tigre y el cangrejo

Recopilación de
Fray Cesáreo de Armellada
Ilustraciones de
Laura Liberatore
20,5 x 20,5 cm
36 páginas
Rústica, lomo cuadrado
ISBN 980-257-071-0

▼ Los Mejores del Banco del Libro, 1986

Andando de viaje, el tigre se encuentra con un cangrejo que está jugando a lanzar sus ojos al mar y a hacerlos volver con una canción mágica. El tigre queda fascinado, y quiere que sus ojos también vayan y regresen del fondo del mar. El cangrejo le advierte de los peligros, pero el tigre no quiere escuchar.

Traveling through the High Plains, a jaguar encounters a crab who is playing a bizarre game: tossing his eyes into the sea and making them come back with a magic song. Fascinated by the game, the jaguar decides to do the same. The crab warns him of the dangers involved, but the jaguar will not listen.



El tigre y el rayo
Recopilación de
Fray Cesáreo de Armellada
Ilustraciones de
Aracelis Ocante
20,5 x 20,5 cm
24 páginas
Rústica, lomo cuadrado
ISBN 980-257-008-2

▼ Los Mejores del Banco del Libro, 1986

El tigre sabe que es el rey de la sabana, a quien todos le temen. Un día, andando de viaje, encuentra al rayo, que le parece viejo y débil. El tigre quiere probar su fuerza pero termina aprendiendo una dura lección. Este cuento enfrenta a dos elementos importantes en la vida de los pemón: el rayo destructor y el tigre americano, o jaguar, devorador de hombres.

The jaguar knows that he is the king of the savannah and that he is feared by all. One day, he comes across a bolt of lightning who seems old and frail. The jaguar wants to show his superior strength but learns a hard lesson instead. This tale deals with two threatening forces in the life of the Pemón, native inhabitants of the High Plains: fierce lightning and man-eating jaguars.



El conejo y el mapurite
Recopilación de
Ramón Paz Ipuana
Ilustraciones de
Vicky Sempere
20,5 x 20,5 cm
36 páginas
Rústica, lomo cuadrado
ISBN 980-257-006-0

En aquellos tiempos en que los animales eran como los hombres de hoy, el mapurite, o zorrillo, era el mejor curandero de La Guajira. Un día, sale de viaje a visitar a un paciente. Por el camino, se topa con un conejo que lo engaña tres veces quitándole sus cigarrillos. Un poco tarde, el mapurite se da cuenta de la burla y prepara un tabaco para el conejo.

Long ago, when animals were like the people of today, an old skunk was the best medicine man of the Guajira Peninsula. One day, he sets off to visit a patient and along the way, encounters a rabbit who tricks him into giving up all of his cigars. A little too late, the skunk realizes that he's been had and plans his revenge.



El rabipelado burlado
Recopilación de
Fray Cesáreo de Armellada
Ilustraciones de
Vicky Sempere
20,5 x 20,5 cm
36 páginas
Rústica, lomo cuadrado
ISBN 980-257-003-6

Todas las aves de la sabana son apetitosas para un rabipelado hambriento. El problema es cómo atraparlas: hay que saber dónde duermen para sorprenderlas en la noche. El tucán y el trompetero burlan al rabipelado sin saberlo, pero la poncha relojera descubre sus intenciones y le tiende una trampa al rabipelado.

To a hungry possum, all the birds of the savannah seem appetizing. The problem is how to catch them. The possum innocently thinks of asking the toucan and the trumpet bird where they sleep and waits for nightfall to sneak up and catch them. But the possum falls into a trap which foils his plans.